HAMBOORG.CITY

Бесплатная платформа для иностранцев в Германии

✓ Ассистент 24/7 на вашем языке
✓ Сканер официальных документов
✓ Напоминания о сроках
✓ Калькуляторы пособий

hamboorg.city — есть и будет БЕСПЛАТНО

Arbeitszeugnis — Скрытые коды, оценки и ваши права

Как получить хорошее Arbeitszeugnis, расшифровать скрытые послания и использовать право на исправление.

Deutsche Begriffe: Arbeitszeugnis | Qualifiziertes Zeugnis | Einfaches Zeugnis | Geheimcode | Zeugnissprache | Zeugnisberichtigung

---

Что такое Arbeitszeugnis?

Arbeitszeugnis (свидетельство о работе) в Германии — это **исключительно важный документ** — это ваша "визитная карточка" при поиске работы. Каждый работник имеет **законное право** согласно § 630 BGB и § 109 GewO на письменное свидетельство о работе после прекращения трудовых отношений.

Хорошее Arbeitszeugnis может открыть двери, плохое — закрыть их. **Скрытый язык** свидетельств часто скрывает от посторонних, что на самом деле имеется в виду.

Типы свидетельств о работе

Einfaches Zeugnis (простое свидетельство)

Содержит только:

- **Личные данные** (имя, дата рождения)
- **Вид деятельности** (должность, функции)
- **Продолжительность** работы (с-по)
- **Без оценки** работоспособности или поведения

Qualifiziertes Zeugnis (квалифицированное свидетельство)

Кроме того содержит:

• **Оценку производительности** — качество, количество, профессионализм, прилежание

• **Оценку поведения** — отношения с начальством, коллегами, клиентами

• **Заключительную формулу** — благодарность, сожаление об уходе, пожелания на будущее

Рекомендация: Всегда требуйте **квалифицированное свидетельство** — оно более информативно и ожидается работодателями.

Zwischenzeugnis (промежуточное свидетельство)

Свидетельство **во время** текущих трудовых отношений:

• При **смене руководителя**

• При **переводе** или изменении функций

• При **планируемом увольнении** (для поиска работы)

• **Нет автоматического права** — но на практике обычно выдается

Скрытые коды — расшифровка языка свидетельств

Свидетельства о работе должны быть **благожелательно** сформулированы (без открытой критики) — но это привело к развитию **скрытого языка**. То, что звучит позитивно, на самом деле может быть разрушительным.

Шкала оценок в Arbeitszeugnis

Оценка	Формулировка производительности	Формулировка поведения
1 (отлично)	"**полностью** к нашему удовлетворению"	"был **образцовым** и **очень ценился** всеми"
2 (хорошо)	"всегда **к нашему полному** удовлетворению"	"был **безупречным** и **ценился** всеми"
3 (удовлетворительно)	"**к полному** удовлетворению"	"был **безупречным**"
4 (достаточно)	"**к удовлетворению**"	"был **корректным**" / "не давал повода для замечаний"

Оценка	Формулировка производительности	Формулировка поведения
5 (неудовлетворительно)	"**в целом** к удовлетворению"	"был в целом **удовлетворительным**"
6 (недостаточно)	"**старался** / **пытался**"	"**пытался** соответствовать требованиям"

Скрытые предупреждающие сигналы

Формулировка	Звучит как	На самом деле означает
"Он **всегда старался** выполнять задачи"	Трудолюбивый	**Не справлялся**
"Она выполняла задачи **к нашему удовлетворению**"	Хорошо	**Достаточно** (оценка 4)
"Он проявлял **понимание** своей работы"	Компетентный	**Ничего не делал**
"Она была **популярна** среди коллег"	Командный игрок	**Ничего не делала**, только болтала
"Он был **общительным** и улучшал атмосферу**	Симпатичный	**Проблемы с алкоголем**
"Она умела **делегировать** задачи"	Сильный лидер	**Заставляла других работать**
"Он **своевременно** выполнял все работы"	Правильно	**Только формальное выполнение**
"Она была **пунктуальной и надежной**"	Позитив	Больше **ничего позитивного** сказать не было

Заключительная формула — решающая!

Формулировка	Значение
"Мы **очень сожалеем** об его уходе и благодарим за **превосходное** сотрудничество. Желаем ему **всего хорошего и дальнейших успехов**."	**Отлично** (оценка 1)
"Мы сожалеем об его уходе и благодарим за **хорошее** сотрудничество. Желаем ему на будущее **всего хорошего и успехов**."	**Хорошо** (оценка 2)
"Благодарим за сотрудничество и желаем на будущее **всего хорошего**."	**Удовлетворительно** (оценка 3)

Формулировка	Значение
"Желаем на будущее всего хорошего."	**Достаточно** (оценка 4)
Нет заключительной формулы	**Неудовлетворительно** (оценка 5) — отсутствие намеренно!

Структура хорошего Arbeitszeugnis

Образец структуры

1. Заголовок — "Arbeitszeugnis" или "Qualifiziertes Arbeitszeugnis"

2. Введение — имя, дата рождения, должность, период работы

3. Описание компании — краткое описание работодателя

4. Описание функций — задачи и ответственность (подробно!)

5. Оценка производительности — знания, методика работы, прилежание, результаты

6. Оценка руководства — только для руководителей

7. Оценка поведения — по отношению к начальству, коллегам, клиентам

8. Заключительная формула — причина ухода, благодарность, пожелания

9. Дата и подпись — всегда дата **последнего дня работы**

Порядок оценки поведения

Правильно: "...по отношению к начальству, коллегам и клиентам был всегда безупречен."

Предупреждение: Если "начальство" **не на первом месте**, это означает: "Были проблемы с начальством."

Ваше право на хорошее свидетельство

Право на свидетельство

• **Когда?** После прекращения трудовых отношений (даже после вашего увольнения)

• **Сроки:** Нет законного срока, но спустя **10-12 месяцев** право может быть утрачено

• **Форма:** Письменно, на фирменной бумаге, с оригинальной подписью

Минимальные стандарты

Свидетельство о работе должно быть:

• **Благожелательно** сформулировано — не должно затруднять поиск работы

• **Достоверно** — без ложных утверждений

• **Полно** — все релевантные функции и периоды

• **Ясно и понятно** — без скрытых кодов (теоретически!)

• **На фирменной бумаге** — с оригинальной подписью руководителя

• **Без складок** — нельзя складывать (складка может быть скрытым сообщением)

Требование исправления (Zeugnisberichtigung)

Если ваше свидетельство **слишком плохое** или содержит **ошибки**:

1. Письменно требуйте исправления (укажите конкретные изменения)

2. Установите срок — например, 2 недели

3. Трудовой суд — если работодатель не ответит, можете подать иск

4. Бремя доказывания: При оценке 3 или лучше **работодатель** должен доказать, что вы работали хуже. При оценке 4 или хуже **вы** должны доказать, что работали лучше.

Цифровое свидетельство

С 2025 года работодатели могут выдавать **цифровое Arbeitszeugnis** — с квалифицированной электронной подписью. Но бумажное свидетельство остается стандартом.

Советы для иностранцев

1. Всегда требуйте квалифицированное свидетельство — даже при короткой работе

2. Проверьте свидетельство — миграционная служба, профсоюз или адвокат по трудовому праву

3. Знайте скрытые коды — "к удовлетворению" — это не хорошая оценка!

4. Не ждите долго — требуйте свидетельство вскоре после последнего дня работы

5. Переведите свидетельство — если хотите работать за границей (заверенный перевод)

6. Запросите промежуточное свидетельство — при смене начальства или планируемом увольнении

---

hamboorg.city/knowledge/article/arbeitszeugnis/
hamboorg.city jest i zawsze będzie za darmo